

www.e-rara.ch

The natural history of the Tineina

Coleophora. Part II

**Stainton, Henry T.
Zeller, Professor
Douglas, John William
Frey, Professor**

London, 1860

ETH-Bibliothek Zürich

Shelf Mark: Rar 14772: 5

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-74437>

No. 39. Coleophora ditella.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

No. 39. COLEOPHORA DITELLA.

PLATE XIII. FIG. 3.

How noticeable.—Larva.

If, in the autumnal or spring months, we examine plants of *Artemisia campestris*, we may perhaps notice that some of the slender leaves are blotched with yellowish-white, and attached to them we may observe a shining black case, which is narrow at each end, but swells out considerably in the middle, having a protruding keel on the underside; this is the case of the larva of *Coleophora Ditella*.

How noticeable.—Imago.

If, in the month of July, we use the sweeping-net amongst plants of *Artemisia campestris*, we may perhaps obtain specimens of a pretty *Coleophora*; if its anterior wings are yellow, with a brownish wedge-shaped streak towards the apex, and with four silvery-white streaks, of which that on the costa becomes suddenly broader before the middle, we recognize the perfect insect of *Coleophora Ditella*.

Mode of Life.

The larva feeds on the leaves of *Artemisia campestris*; it mines the slender linear leaves, causing long yellowish-green blotches. It constructs a shining black case, apparently of silk; this case is nearly straight, but with a slight curve on

La Chenille.—Comment la trouver.

Si nous examinons, aux mois d'automne ou de printemps, des pieds de l'*Artemisia campestris*, il est probable que nous en remarquerons quelques laciniures étroites des feuilles tachées d'un blanc jaunâtre, et que nous observerons peut-être attaché à ces feuilles un fourreau noir luisant atténué aux deux bouts, mais beaucoup plus gros au milieu, et avec une carène saillante en-dessous; c'est le fourreau de la chenille de la *Coleophora Ditella*.

Le Papillon.—Comment le trouver.

En fauchant, au mois de Juillet, parmi des pieds de l'*Artemisia campestris*, nous obtiendrons probablement des individus d'une jolie *Coleophora*; si ses ailes antérieures sont jaunes, avec une strie cunéiforme brunâtre vers le bout, et avec quatre stries d'un blanc argenté, dont celle sur la côte devient subitement plus large vers le milieu, nous reconnaissons à ces caractères la *Coleophora Ditella*.

Manière de vivre.

La chenille mange les feuilles de l'*Artemisia campestris*; elle mine les laciniures foliaires étroites en y produisant des taches allongées d'un vert jaunâtre. Elle se construit de soie un fourreau noir et luisant; ce fourreau est presque droit, mais avec

No. 39. COLEOPHORA DITELLA.

PLATE XIII. FIG. 3.

Auffinden der Raupe.

Untersucht man in den Herbst- oder Frühlingsmonaten das Kraut der *Artemisia campestris*, so fallen vielleicht gelblichweisse Flecke auf den Blattzipfeln in die Augen, und an so gezeichneten Blättern lassen sich dann glänzend schwarze, an beiden Enden verdünnte *Coleophoren*-säcke entdecken, die, wenn sie in der Mitte stark erweitert sind und auf der Bauchseite einen hervorstehenden Längskiel haben, die Wohnungen der Raupen von *Coleophora Ditella* sind.

Auffinden des Schmetterlings.

Im Juli werden vielleicht durch Anwendung des Käschers aus den Büschen der *Artemisia campestris* Exemplare einer hübschen *Coleophoren*-art abgestreift; sind deren Vorderflügel gelb mit bräunlichem, keilförmigem Streif gegen die Spitze und vier silberweissen Längslinien, von denen die auf dem Vorderrande hinlaufende vor der Flügelmitte sich plötzlich erweitert, so gehören sie zu *Col. Ditella*.

Lebensweise.

Die Raupe nährt sich von den Blättern des Feldbeifuss (*Artemisia campestris*), deren dünne, linienförmige Zipfel sie aushöhlt, wodurch sie lange, gelblichgrüne Flecke veranlasst. Sie baut, wie es scheint, aus Seide einen glänzend schwarzen

Modus larvam inveniendi.

Si quis per autumnum aut mensibus vernis *Artemisiæ campestris* plantas examinat, fieri potest, ut hæc vel illa earum folia laciniata colore ex flavido-albo maculata conspiciat. Quibus si affixos invenerit saccos nitide nigros, utrimque coarctatos, in medio valde compresso-dilatatos et in ventre carinatos, confidat his inesse *Coleophoræ Ditellæ* larvas.

Modus imaginem inveniendi.

Ab *Artemisiæ campestris* plantis excipulo detersis mense Julio fortasse *Coleophoras* pulchellas capiemus, quarum alæ anteriores flavent et præter lituram cuneatam apicalem brunnescentem lineis quaternis argenteo-albis pictæ sunt, ex quibus ea, quæ in costâ est, ante medium subito latescit. Tales *Coleophoræ* imagines sunt *Ditellæ*.

Vitæ ratio.

Larva foliis *Artemisiæ campestris* pascitur, cuniculorum ope foliola tenuia exedens maculasque in iis longas, flavido-virides efficiens. Saccus nitidus, niger materie sericeâ confici videtur; is rectus fere est, dorso leviter curvato, ventre carinâ

the back; beneath it has a large projecting keel, which, commencing near the anterior end of the case, reaches nearly to the hinder end; thus the case is broadest in the middle and attenuated at each end; the edges of the hinder end of the case have a brownish tinge. The larva commences feeding in autumn, and has attained a considerable size before the approach of winter; it begins feeding again at the end of April, and towards the end of the following month it undergoes its change to the pupa state. At the end of June or beginning of July the perfect insect makes its appearance.

Description of the Imago.

This belongs to that section of the genus in which the yellowish anterior wings have some silvery-white streaks and a brownish wedge-shaped streak towards the apex; the species it most nearly resembles is *Vibicigerella*, it being distinguished at a glance from the much larger *Cœlebipennella* by the costal silvery streak commencing at the base of the wing; from *Vibicigerella* it may be distinguished by the following characters:—the ground-colour of the anterior wings is darker, the silver streaks are more brilliant, and the wedge-shaped streak is darker; but the most striking difference is in the costal silvery streak; this in *Vibicigerella* is rather broad, of nearly uniform width, and lies on the costa in its whole length; in *Ditella* it commences very narrow at the base,

une légère courbure sur le dos; en-dessous on voit une grande carène saillante, qui commence près du bout antérieur du fourreau et atteint presque au bout postérieur; le fourreau est plus gros au milieu et atténué aux deux bouts; les bords du bout postérieur du fourreau ont une teinte brunâtre. La chenille commence à manger en automne, et a déjà atteint une taille considérable avant l'approche de l'hiver; elle recommence à manger à la fin d'Avril, et vers la fin du mois suivant elle se change en chrysalide. Le papillon éclot à la fin de Juin ou au commencement de Juillet.

Description du Papillon.

Il appartient à la section du genre dans laquelle les ailes antérieures jaunâtres offrent quelques stries d'un blanc argenté, et vers le bout une strie cunéiforme brunâtre; l'espèce à laquelle elle ressemble le plus est la *Vibicigerella*, puisqu'on peut la distinguer facilement de la *Cœlebipennella*, qui est beaucoup plus grande, et dont la strie costale argentée ne commence pas à la base de l'aile; de la *Vibicigerella* on la distingue par les caractères suivants:—le fond des ailes antérieures est plus foncé, les stries argentées sont plus brillantes et la strie cunéiforme est plus foncée; mais la différence la plus frappante consiste dans la strie argentée costale; celle-ci dans la *Vibicigerella* est assez large, de largeur presque uniforme, et elle repose sur la côte dans toute sa longueur; dans la

Sack; dieser ist fast grade, nur mit einer sanften Krümmung des Rückens, an der Bauchseite mit breitem, flügelartigem Längskiel, der nahe an der vordern Oeffnung anfängt und nahe am Schwanzende aufhört und bewirkt, dass der Sack in der Mitte recht breit und an beiden Enden verdünnt erscheint; die Ränder der Schwanzöffnung haben eine bräunliche Färbung. Die Raupe, die schon im Herbst zu fressen anfängt, erreicht vor Eintritt des Winters eine ansehnliche Grösse; zu Ende April begiebt sie sich wieder aus Futter, und gegen Ende des folgenden Monats tritt sie ihre Verwandlung an. Zu Ende Juni oder Anfang Juli kriecht der Schmetterling aus.

Beschreibung des Schmetterlings.

Diese Art gehört in die Abtheilung der Gattung, in der die gelblichen Vorderflügel ein paar silberweisse Längslinien und gegen die Flügelspitze einen bräunlichen, keilförmigen Streif haben. Am ähnlichsten sieht sie der *Vibigerella*; denn von der viel grössern *Cœlebipennella* unterscheidet sie sich auf den ersten Blick dadurch, dass bei ihr der silberglänzende Vorderrandstreif an der Flügelwurzel selbst anfängt. Von *Vibigerella* lässt sie sich durch folgende Merkmale unterscheiden; die Grundfarbe der Vorderflügel ist bei ihr dunkler; ihre Silberstreifen haben einen lebhaftern Glanz; der Keilfleck ist auch dunkler; hauptsächlich aber ist der silberglänzende Vorderrandstreif verschieden; während dieser nämlich bei *Vibigerella* ziemlich breit ist, fast überall

VOL. V.

albâ instructo, quæ prope ostium anticum oritur et prope terminum analem desinit; latissimus igitur est circa medium, et utrumque attenuatus; margines partis analis colore fusciscenti tincti sunt. Larva jam autumno corporis mensuram haud mediocrem adepta per hiemem torpet, sed circa Aprilis finem denuo cibum aggressa perficitur Maji fine, ut metamorphosim subire possit. Imago excluditur Junii fine vel Julii initio.

Imaginis descriptio.

Hæc species ei tribui *Coleophorum* adscribenda est, quæ in alis anterioribus lineas argenteo-albas interque eas plagam cuneatam fusciscentem adversus apicem habent. Simillima est *Vibigerellæ*; nam *Cœlebipennellam* ambitus multo major et linea costalis argentea, quæ non ex ipsâ alæ basi prodit, primo adspectu separat. A *Vibigerellâ* nostram his rebus distinguis: color alarum anteriorum primarius obscurior est, lineæ argenteæ multo magis nitent, litura cuneata magis est obscurata, sed optimum discrimen constat lineâ argenteâ costali, quæ quum in *Vibigerellâ* latiuscula et ubique fere æqualis sit, nec usquam costam relinquat, in *Ditellâ* initium habet exile ad alæ basim, sed ante alæ medium subito ita latescit, ut fere duplex videatur, et in ipso alæ medio spatium

K

then, before the middle of the wing, becomes suddenly broader, appearing as if double, and in the middle of the wing there is a brown blotch between it and the edge of the costa.

Expansion of the wings $6\frac{1}{2}$ —7 lines. Head, face and palpi whitish; the crown of the head with a pale yellowish streak. Antennæ white, annulated with black to the tip; the basal joint with a long whitish tuft. Anterior wings rather deep yellow, with a silvery-white streak along the costa, narrow at the base, but then becoming abruptly broader, and then gradually diminishing in width, terminating a little before the apex; in the middle of the wing this streak is separated from the costal edge by a small brown blotch; another silvery streak extends along the fold to the anal angle, and a more slender one lies on the inner margin; on the disc, beyond the middle, is a short, slightly curved silvery streak; between it and the costal streak is the brown wedge-shaped streak, which commences not far from the base and extends to the extreme apex; cilia at the apex brown; immediately below the apex they are brownish, then grey. Posterior wings rather dark grey, with paler cilia.

Thorax whitish, with three slender pale-yellowish streaks. Abdomen greyish-brown; the anal tuft whitish-

Ditella elle commence très-étroite à la base, et avant le milieu de l'aile elle devient subitement plus large, paraissant comme doublée, et au milieu de l'aile on aperçoit une tache brune entre elle et le bord costal.

Envergure des ailes $6\frac{1}{2}$ —7 lignes. La tête, le front et les palpes sont blanchâtres; sur le sommet de la tête il y a une strie jaunâtre pâle. Les antennes sont blanches, annelées de noir jusqu'au bout; l'article basilaire porte une longue touffe blanchâtre. Les ailes antérieures sont d'un jaune assez vif; sur la côte avec une strie d'un blanc argenté, étroite à la base, s'élargissant depuis tout à coup, et s'amincissant ensuite peu à peu; au milieu de l'aile cette strie est séparée du bord costal par une petite tache brune; une autre strie argentée parcourt le pli jusqu'à l'angle anal, et encore une autre plus mince parcourt le bord interne; sur le disque au-delà du milieu se trouve une courte strie argentée, un peu courbée; entre elle et la strie costale on voit la strie cunéiforme brune, qui commence près de la base et se prolonge jusqu'au bout même; les franges apicales sont brunes, précisément au-dessous le bout les franges sont brunâtres, celles vers l'angle anal sont grises. Les ailes postérieures sont d'un gris assez foncé, avec les franges plus pâles.

Le corselet est blanchâtre, avec trois stries minces d'un jaunâtre pâle. L'abdomen est d'un brun-

dieselbe Breite hat und seiner ganzen Länge nach auf dem Vorderrande liegt, fängt er bei *Ditella* an der Flügelwurzel sehr dünn an, erweitert sich vor der Flügelhälfte plötzlich so sehr, dass er beinahe als doppelt angesehen werden kann, und ist auf der Flügelhälfte durch einen schmalen, braunen Raum vom Vorderrande abgesondert.

Flügelspannung $6\frac{1}{2}$ —7". Kopfhare, Gesicht und Taster weisslich; der Scheitel des Kopfes mit einem hellgelblichen Längsstrich in der Mitte. Fühler weiss, bis zur Spitze schwarzgeringelt, am Wurzelgliede mit langem, weisslichem Pinsel. Vorderflügel ziemlich dunkelgelb, mit einem silberweissen Längsstreif längs des Vorderrandes, der an der Wurzel schmal ist, darauf plötzlich breit wird und dann in der Breite allmählich abnehmend, kurz vor der Flügelspitze endigt; in der Flügelmitte wird dieser Streif durch einen schmalen, braunen Raum vom Vorderrande selbst getrennt. Ein zweiter Silberstreif zieht längs der Falte bis zum Innenwinkel, und ein dünnerer befindet sich am Innenrande. Im Mittelraume hinter der Mitte ist eine kurze, schwach gekrümmte Silberlinie, zwischen welcher und dem Randstreifen der braune, keilförmige Streif liegt, der nicht weit von der Flügelwurzel anfängt und sich bis in die äusserste Flügelspitze erstreckt. Die Franzen der Flügelspitze sind braun, die des Hinterrandes dicht darunter sind bräunlich, dann grau. Hinterflügel ziemlich dunkelgrau, heller gefranzt.

Rückenschild weisslich, mit drei dünnen, blässgelblichen Längsstreifen. Hinterleib graubraun;

angustum fuscum eam a costâ distinctet.

Explicatio alarum $6\frac{1}{2}$ —7". Capilli, facies et palpi albidî; capitis vertex lineâ dilute flavidâ longitudinali secatur. Antennæ albæ, nigro-annulatæ usque ad apicem, penicillo articuli basalis longo albido. Alæ anteriores saturatius flavæ. Linea argenteo-alba, quæ juxta costam decurrit, in basi angusta est, deinde subito lata fit, postea sensim coarctatur ita, ut paulo ante alæ apicem evanescat; in medio alæ intervallum minutum fuscum interpositum est huic lineæ et costæ ipsi. Linea argentea secunda ex basi juxta plicam usque ad angulum analem perducta est. In disco pone medium exstat linea brevis, argentea, leviter curvata. Inter hanc et lineam costalem litura cuneata fusca jacet, quæ non procul ab alæ basi oritur et usque ad apicem extremum extenditur. Cilia apicis fusca; cilia marginis postici infra apicem fusca, deinde cinerea. Alæ posteriores satis obscure cinereæ, ciliis dilutioribus.

Thorax albidus, lineis tribus longitudinalibus tenuibus pallide flavidis divisus. Abdomen cinerascenti-fus-

ochreous. Legs whitish; tarsi pale grey, faintly spotted with darker.

Underside of the anterior wings grey; a white blotch in the costal cilia beyond the middle, and a white blotch in the cilia below the apex; between these two blotches the cilia are dark greyish-brown; below the sub-apical blotch they are rather pale grey.

Description of the Larva.

Length 4 lines. Deep yellow, tinged with brownish anteriorly. Head black; second segment with a large black-brown plate above; third segment with four blackish spots above; fourth segment with two faint greyish spots above; each of these three segments with a black spot on each side; anal segment with a black plate.

Geographical Distribution.

This species has not yet been detected in Britain, and does not appear to be widely distributed on the Continent; only two localities are yet known for it, Frankfort-on-the-Main and Ratisbon.

Synonymy.

This insect was first described by Zeller, in the fourth volume of the "Linnæa Entomologica," under the name of *Coleophora Ditella*. It has since been described and figured under the same name by Herrich-

grisâtre; la touffe anale d'un ochracé-blanchâtre. Les pattes sont blanchâtres; les tarsi d'un gris pâle, faiblement tachés d'une teinte plus foncée.

Le dessous des ailes antérieures est gris; une tache blanche s'aperçoit dans les franges costales au-delà du milieu, et une tache blanche dans les franges au-dessous du bout; entre ces deux taches les franges sont d'un brun-grisâtre foncé; sous la tache sous-apicale elles sont d'un gris assez pâle.

Description de la Chenille.

Longueur 4 lignes. D'un jaune vif, antérieurement teint de brunâtre. La tête est noire; le second segment porte en-dessus une large plaque d'un brun-noir; le troisième segment a en-dessus quatre taches noirâtres; le quatrième segment deux faibles taches grisâtres; chacun de ces trois segments offre un point noir de chaque côté; le segment anal a une plaque noire.

La Distribution Géographique.

Cette espèce n'a pas encore été trouvée en Angleterre, et ne paraît pas être beaucoup répandue sur le Continent; on ne connaît pour elle que deux localités, Frankfort-sur-le-Mein et Ratisbonne.

Synonymie.

Cette espèce fut décrite pour la première fois par Zeller, dans le quatrième volume de la "Linnæa Entomologica," sous le nom de *Coleophora Ditella*; sous le même nom Herrich-Schäffer l'a décrite et figurée

Afterbusch weisslich ocherfarben.
Beine weisslich, mit lichtgrauen, et-
was dunkler gefleckten Füßen.

Unterseite der Vorderflügel grau;
in den Vorderrandfranzen hinter der
Mitte ein weisser Wisch, ein eben
solcher in den Hinterrandfranzen
unter der Flügelspitze; zwischen
beiden Wischen ist die Franzenfarbe
dunkel graubraun; unter dem Hin-
terrändfranzenwische ist sie ziemlich
hell grau.

Beschreibung der Raupe.

Länge 4". Tief gelb, vorn bräun-
lich angelaufen. Kopf schwarz;
zweites Segment mit grossem,
schwarzbraunem Rückenschild; ;
drittes Segment mit vier schwärz-
lichen Flecken auf dem Rücken,
viertes Segment mit zwei verlosche-
nen grauen Flecken. Jedes dieser
drei Segmente hat an der Seite
einen schwarzen Fleck. Afterseg-
ment mit einem schwarzen Schilde.

Geographische Verbreitung.

Noch ist diese Art nicht in Bri-
tannien entdeckt worden; auch
scheint sie keine weite Verbreitung
auf dem Continent zu haben, da die
einzig bekannten Gegenden, in
denen sie vorkommt, die von Frank-
furt-am-Main und Regensburg sind.

Synonymie.

Die erste Beschreibung dieser Art
gab Zeller im vierten Bande der
"Linnæa Entomologica" unter dem
Namen *Coleophora Ditella*. Eine Be-
schreibung und Abbildung ist unter
gleicher Benennung in Herrich-

cum, fasciculo anali albido-ocraceo.
Pedes albi, tarsi dilute cinerei, ob-
solete obscurius maculati.

Alæ anteriores subtus cinereæ,
litrâ albâ in ciliis costalibus pone
medium, litrâque albidâ in ciliis
marginis postici infra apicem; cilio-
rum color inter has duas lituras ob-
scure cinereo-fuscus, et infra lituram
subapicalem dilutius cinereus.

Larvæ descriptio.

Longitudo 4". Saturate flava,
antice fuscescenti-suffusa. Caput
nigrum. Segmenti secundi scutum
dorsale magnum, nigro-fuscum, seg-
mentum tertium maculis quatuor
dorsalibus nigricantibus, quartum
duabus obsolete cinerascentibus sig-
natum. Singula hæc tria segmenta
maculis singulis nigris lateralibus
notata sunt, et segmentum anale
scuto nigro munitum est.

Patria.

Nondum in Britannia detecta est
hæc species, nec omnino late pro-
pagata videtur in Continenti. Duo
enim tantum innotuere loci, quos
incolit: Francofurtum Moeniacum et
Ratisbona.

Synonymia.

Primus eam Zeller in quarto
Linnææ Entomologicæ volumine de-
scripsit nomine *Coleophoræ Ditellæ*
distinctam. Nemo postea de eâ
scripsit nisi Herrich-Schäffer, qui in
opere suo "Schmetterlinge von Eu-

Schäffer in his "Schmetterlinge von Europa;" hence the synonymy is very concise:—

Coleophora Ditella—

Zeller, Linn. Ent. iv. p. 247.

Herrich-Schäffer, Schmetterl. von Europa, v. p. 243, fig. 701.

dans ses "Schmetterlinge von Europa;" la synonymie est alors assez concise:—

Coleophora Ditella—

Zeller, Linn. Ent. iv. p. 247.

Herrich-Schäffer, Schmett. v. Europa, v. p. 243, fig. 701.

Schäffer's Werk "Die Schmetterlinge von Europa" enthalten.

Die Synonymie ist also sehr kurz:—

Coleophora Ditella—

Zeller, Linnæa Entomol. IV., S. 247.

Herrich-Schäffer, Schmetterl. von Europa, V., S. 243, Fig. 701.

ropa" etiam effigiem ejus proposuit.

Itaque synonymia brevissima hæc:—

Coleophora Ditella—

Zeller, Linnæa Entomol. iv. p. 247.

Herrich-Schäffer, Schmetterl. von Europa, v. p. 243, fig. 701.